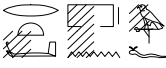
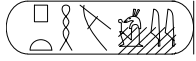








Leçon 5

1°/ Col. 1 :  . Cartouche de la col. 11 :  L. 12 :  (note : le dernier signe vertical visible est probablement le déterminatif de l'abstrait, qui se rencontre parfois après l'adjectif ʕ3). Fin de la l. 14 :  . Milieu de la col. 8 :  . Fin de la col. 7 :  .

2°/ Le 4e signe de la colonne 9 est un  et non un  .

3°/ A) Texte au-dessus d'Amon :

(4) *ḏd-mdw : di.n(.i) n.k ʕnh ḏd w3s nb mi rʕ* (2) *imn-rʕ nb nswt t3wy hnt ipt-(3) swt. s3 ʕnh h3.f.*

(4) Paroles à dire : « je t'ai donné toute vie, stabilité, pouvoir, comme Rê (2), (moi) Amon-Rê, maître des trônes des Deux Terres, qui est à l'avant de (3) Karnak. Protection, vie autour de lui ».

B) Texte autour du bras d'Amon :

(5) *di.n(.i) n.k ʕhʕ n rʕ, rnpwt n tmw, mi rʕ*

(5) « Je t'ai donné la durée de Rê¹ et les années² d'Atoum, comme Rê ».

C) Texte au-dessus de Mout :

(8) *ḏd-mdw : di.n(.i) n.k knt nb(t) mi rʕ* (6) *mwt nbt pt* (7) *hnwt-t3wy. di.s ʕnh mi rʕ. s3 ʕnh ḏd w3s h3.s mi rʕ.*

(8) Paroles à dire : « Je t'ai donné toute victoire, comme Rê, (6) (moi) Mout maîtresse du ciel, (7) souveraine des Deux Terres ». Elle donne la vie comme Rê. Protection, vie, stabilité, pouvoir, autour d'elle, comme Rê !

D) Texte sous le bras de Mout :

(9) *di.n(.i) n.k ʕnh ḏd w3s nb*

(9) « Je t'ai donné toute vie, stabilité, pouvoir ».

E) Texte au-dessous du soleil ailé :

(12) *bḥdt, ntr ʕ3, ...* (13) *di.f ʕnh* (14) *di.f ʕnh ḏd w3s snb mi rʕ.*

1. Le soleil rʕ a ici une graphie particulière, pourvue de l'uraeus, le cobra royal.

2. Noter le pluriel formé par la répétition du signe (cf. p. 11).

(12) Béhédéty, le dieu vénérable, ... (13) Il donne la vie. (14) Il donne toute vie, stabilité, pouvoir, santé, comme Rê.

F) Au-dessus du roi :

(10) *nsw-bity mn-m3^ct-r^c*, (11) *s3 r^c, sty-mr(y n)pth*, (10 bis) *di^cnh mi r^c*.

(10) Le roi de Haute et de Basse Egypte, Menmaâtrê, (11) le fils de Rê Séthy-Aimé de Ptah, (10 bis) doué de vie comme Rê.

G) Sous le bras du roi :

(1) *rdit pr n ntr.f*

(1) Donner une maison à son dieu

4°/ Les quatre accomplis : *di.n(i) n.k*, « je¹ t'ai donné », aux colonnes 4, 5, 8 et 9. Les trois imperfectifs : *di.f^cnh*, « il donne la vie », colonne 13 et ligne 14, et *di.s^cnh*, « elle donne la vie », colonne 7. Les trois infinitifs : *dd mdw*, « dire les paroles », colonnes 4 et 8, *rdit pr*, « donner une maison », colonne 1.

5°/ Il s'agit d'un pylône de temple. C'est une sorte de déterminatif de la « maison » que Séthy Ier offre au dieu. En fait, Séthy Ier a agrandi et embelli le temple de Karnak, décorant notamment une partie importante de la grande salle hypostyle.

6°/

Amon et Mout se tiennent debout devant le roi. Amon lui offre la durée de Rê (c'est à dire l'éternité cyclique) et les années d'Atoum (qui, en tant que dieu primordial, est plus vieux que l'univers). Le roi, en perruque tressée à pans et portant un long pagne plissé à devanteau, s'adresse à Amon pour lui faire don d'un temple. D'une main il tient le signe de la vie, qu'il dirige vers la représentation du temple. Ainsi, le roi montre qu'il possède la puissance de création déléguée par les dieux, qu'il utilise ici dans un acte pieux.

1. Remarquer l'élision du pronom suffixe de la première personne du singulier.